

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

STATUTES OF CANADA 2009

LOIS DU CANADA (2009)

CHAPTER 8

CHAPITRE 8

An Act to amend the Energy Efficiency Act

Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique

ASSENTED TO

14th MAY, 2009

BILL S-3

SANCTIONNÉE

LE 14 MAI 2009

PROJET DE LOI S-3

SUMMARY

This enactment amends the *Energy Efficiency Act* to

- (a) clarify that classes of energy-using products may be established based on their common energy-consuming characteristics, the intended use of the products or the conditions under which the products are normally used;
- (b) require that all interprovincial shipments of energy-using products meet the requirements of that Act;
- (c) require dealers to provide the Minister of Natural Resources with prescribed information respecting the shipment or importation of energy-using products;
- (d) provide for the authority to prescribe as energy-using products manufactured products, or classes of manufactured products, that affect or control energy consumption;
- (e) broaden the scope of the labelling provisions; and
- (f) broaden the scope of the Minister's report.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'efficacité énergétique* afin :

- a) de préciser que l'établissement de catégories de matériels consommateurs d'énergie peut être fondé sur les caractéristiques communes de consommation d'énergie des matériels, l'usage auquel ils sont destinés ou les circonstances dans lesquelles ils sont normalement utilisés;
- b) de soumettre aux exigences de la loi toutes les expéditions interprovinciales de matériels consommateurs d'énergie;
- c) d'exiger des fournisseurs qu'ils communiquent au ministre des Ressources naturelles les renseignements réglementaires concernant l'expédition ou l'importation de matériels consommateurs d'énergie;
- d) d'autoriser la désignation par règlement, à titre de matériel consommateur d'énergie, de tout produit fabriqué — ou toute catégorie de produits fabriqués — qui régit la consommation d'énergie ou influe sur celle-ci;
- e) d'élargir la portée des dispositions relatives à l'étiquetage;
- f) d'élargir la portée du rapport du ministre.

57-58 ELIZABETH II

57-58 ELIZABETH II

CHAPTER 8

CHAPITRE 8

An Act to amend the Energy Efficiency Act

Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique

[Assented to 14th May, 2009]

[Sanctionnée le 14 mai 2009]

Preamble

Whereas the Government of Canada is committed to ensuring sustained improvement in the efficient use of energy in all sectors of the Canadian economy;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1992, c. 36

1. The *Energy Efficiency Act* is amended by adding the following after section 2:

Meaning of "class"

2.1 For greater certainty, a reference in this Act to a "class" in relation to energy-using products includes classes based on common energy-consuming characteristics, the intended use of the products or the conditions under which the products are normally used.

2. Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

Interprovincial trade and importation

4. (1) No dealer shall, for the purpose of sale or lease, ship an energy-using product from one province to another province, or import an energy-using product into Canada, unless

(a) the product complies with the energy efficiency standard; and

(b) the product or its package is labelled in accordance with the regulations, if any.

3. Section 5 of the Act is replaced by the following:

Attendu que le gouvernement du Canada est résolu à assurer l'amélioration constante de l'efficacité énergétique dans tous les secteurs de l'économie canadienne,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

1992, ch. 36

1. La *Loi sur l'efficacité énergétique* est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1 Dans la présente loi, il est entendu que la mention « catégorie », utilisée relativement aux matériels consommateurs d'énergie, s'entend notamment de tout regroupement fondé sur les caractéristiques communes de consommation d'énergie des matériels, l'usage auquel ils sont destinés ou les circonstances dans lesquelles ils sont normalement utilisés.

2. Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Sens de « catégorie »

Commerce interprovincial et importation

4. (1) Il est interdit au fournisseur d'importer ou d'expédier d'une province à une autre, aux fins de vente ou de location, du matériel consommateur d'énergie non conforme à la norme d'efficacité énergétique applicable ou dont l'étiquetage n'est pas réglementaire.

3. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Information to be provided by dealers

5. (1) Every dealer who ships or imports energy-using products as described in subsection 4(1) shall provide the Minister, in the prescribed form and manner and at the prescribed time, with prescribed information respecting those products, including their energy efficiency, their shipment or their importation.

5. (1) Le fournisseur visé au paragraphe 4(1) communique au ministre, selon les modalités — notamment de temps et de forme — réglementaires, les renseignements réglementaires concernant le matériel consommateur d'énergie, notamment son efficacité énergétique, son expédition ou son importation.

Renseignements communiqués par le fournisseur

Exceptions

(2) A dealer is not required to provide prescribed information in respect of the energy efficiency of any particular energy-using products if the Minister is satisfied that

(2) Cependant, le fournisseur n'est pas tenu de communiquer les renseignements réglementaires concernant l'efficacité énergétique du matériel consommateur d'énergie si le ministre est convaincu, selon le cas :

Exceptions

(a) the information has previously been provided under subsection (1); or

a) que les renseignements ont déjà été communiqués en application du paragraphe (1);

(b) information has previously been provided under subsection (1) in respect of the energy efficiency of comparable energy-using products that differ from those products only in a manner that does not relate to energy efficiency.

b) que le matériel consommateur d'énergie a les mêmes caractéristiques d'efficacité énergétique qu'un matériel consommateur d'énergie comparable pour lequel les renseignements ont déjà été communiqués en application du paragraphe (1).

4. Sections 7 and 8 of the Act are replaced by the following:

4. Les articles 7 et 8 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Retention of documents and records

7. Every dealer required by section 5 to provide the Minister with prescribed information shall keep, at the dealer's place of business or other prescribed place in Canada, documents and records sufficient to enable the Minister to verify the accuracy and completeness of the information provided.

7. Les fournisseurs assujettis à l'obligation, prévue à l'article 5, de communiquer des renseignements doivent tenir à leur établissement ou en tout autre lieu du Canada désigné par règlement, des documents et dossiers suffisants pour permettre au ministre de vérifier l'exactitude et l'intégralité des renseignements communiqués.

Conservation des documents et dossiers

Period of retention

8. Every dealer required by section 7 to keep documents and records shall, unless authorized by the Minister, retain each one of those documents or records until the expiry of six years after the day on which the Minister is provided with the prescribed information.

8. Ces fournisseurs sont tenus, sauf autorisation à l'effet contraire du ministre, de conserver les documents et dossiers en cause pendant les six ans suivant la communication des renseignements.

Période de conservation

5. (1) Paragraph 20(1)(a) of the Act is replaced by the following:

5. (1) L'alinéa 20(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) prescribing as an energy-using product any manufactured product, or class of manufactured products, that is designed to operate using electricity, oil, natural gas or any other form or source of energy or that affects or controls energy consumption;

a) désigner comme matériel consommateur d'énergie tout produit fabriqué — ou toute catégorie de produits fabriqués — qui est conçu pour fonctionner à l'électricité, au pétrole, au gaz naturel ou au moyen de toute autre forme ou source d'énergie ou qui régit la consommation d'énergie ou influe sur celle-ci;

(2) Paragraph 20(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) prescribing energy efficiency standards for energy-using products or classes of energy-using products;

(3) Paragraph 20(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) respecting the labelling of energy-using products or their packages, or classes of energy-using products or their packages;

6. Section 36 of the Act is renumbered as subsection 36(1) and is amended by adding the following:

(2) Once every three years, in the report referred to in subsection (1), the Minister shall demonstrate the extent to which the energy efficiency standards prescribed under this Act are as stringent as comparable standards established by a province, the United Mexican States, the United States of America or a state of the United States of America.

7. Section 37 of the Act and the headings before it are replaced by the following:

37. Within four years after the day on which this section comes into force, the Minister shall, in the report referred to in subsection 36(1), demonstrate the extent to which energy efficiency standards have been prescribed under this Act for all energy-using products whose use has a significant impact on energy consumption in Canada.

8. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) L'alinéa 20(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) prescribng energy efficiency standards for energy-using products or classes of energy-using products;

(3) L'alinéa 20(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) régir l'étiquetage de tout matériel consommateur d'énergie ou toute catégorie de matériels consommateurs d'énergie, ou de leur emballage;

6. L'article 36 de la même loi devient le paragraphe 36(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Tous les trois ans, il démontre dans son rapport dans quelle mesure les normes d'efficacité énergétique fixées sous le régime de la présente loi sont aussi rigoureuses que les normes comparables établies par les provinces, les États-Unis, ou tout État des États-Unis, ou les États-Unis du Mexique.

7. L'article 37 de la même loi et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :

37. Dans les quatre ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre démontre dans le rapport visé au paragraphe 36(1) dans quelle mesure des normes d'efficacité énergétique ont été fixées sous le régime de la présente loi pour les matériels consommateurs d'énergie dont l'utilisation a un effet important sur la consommation d'énergie au Canada.

8. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Comparison of energy efficiency standards

Comparaison des normes d'efficacité énergétique

Report on extent energy efficiency standards established

Rapport sur l'établissement des normes d'efficacité énergétique

Coming into force

Entrée en vigueur

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>